孝解 全

孝효經경諺언解하

어버이잘셤김을孝효ㅣ라ᄒᆞ고셩인이밍ᄀᆞ
ᄅᆞ신글월을經경이라ᄒᆞᄂᆞ니라

仲듕尼니ㅣ閒한居거ㅣ어시늘曾증子ᄌᆞㅣ侍시坐
좌ㅣ러시니子ᄌᆞㅣ曰왈參숨아先션王왕이有유至
지德덕要요道도ᄒᆞ샤以이順슌天텬下하ᄒᆞ시니民
민用용和화睦목ᄒᆞ야上샹下하ㅣ無무怨원ᄒᆞ더니
汝여ㅣ知디之지乎호아

仲듕尼니孔공子ᄌᆞㅅ字ᄌᆞㅣ시니라ㅣ한가히겨시거늘
曾증子ᄌᆞ孔공子ᄌᆞㅅ弟뎨子ᄌᆞㅣ라ㅣ뫼ᄋᆞ와안자셔시

니子ᄌᆞ 뎨자스승을존칭ᄒᆞᄂᆞᆫ말이니孔공子ᄌᆞ를일ᄏᆞ롬이라ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤
ᄃᆡ參ᄉᆞᆷ 曾증子ᄌᆞ일홈이라아先션王왕 녜어딘님금이시니라이
지극ᄒᆞᆫ德덕과종요로온道도를두샤ᄡᅥ天텬
下하를順슌ᄒᆞ시니 텬하윗사ᄅᆞᆷ의어딘ᄆᆞ음을조차셔ᄀᆞᄅᆞ침이라
ᄇᆡᆨ셩이ᄡᅥ화ᄒᆞ며친ᄒᆞ야우히며아래怨원ᄒᆞᆫ
리업더니네아ᄂᆞᆫ다
曾증子ᄌᆞㅣ辟피席셕曰왈參ᄉᆞᆷ이不블敏민이어
니何하足죡以이知디之지리잇고
曾증子ᄌᆞㅣ돗글피ᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ參ᄉᆞᆷ이敏
민티몯ᄒᆞ거니엇디足죡히ᄡᅥ알리잇고

子ᄌᆞㅣ曰왈夫부孝효ᄂᆞᆫ德덕之지本본也야ㅣ라
教교之지所소由유生ᄉᆡᆼ이니
子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ孝효ᄂᆞᆫ德덕의근본이라ᄀᆞ
ᄅᆞ침의말미암아나ᄂᆞᆫ배니
復복坐좌ᄒᆞ라吾오ㅣ語어汝여호리라身신體톄髮
반膚부ᄂᆞᆫ受슈之지父부母모ㅣ라不블敢감毁훼
傷샹이孝효之지始시也야오ㅣ立립身신行ᄒᆡᆼ道
도ᄒᆞ야揚양名명於어後후世셰ᄒᆞ야以이顯현父부
母모ㅣ孝효之지終종也야ㅣ니夫부孝효ᄂᆞᆫ始시
於어事ᄉᆞ親친이오中듕於어事ᄉᆞ君군이오終종於

어 立립身신이니라
復복ᄒᆞ야안ᄌᆞ라내녀ᄃᆞ려닐오리라몸과體
톄四ᄉᆞ體톄니손발을닐음이라과머리터럭과ᄉᆞᆯ은父부母
모ᄭᅴ밧ᄌᆞ온거시라敢감히헐우며ᄒᆞ여ᄇᆞ리
디아님이孝효의비로솜이오몸을셰워道도
를行ᄒᆡᆼᄒᆞ야일홈을後후世세예베퍼ᄡᅥ父부
母모를나타나게홈이孝효의ᄆᆞᄎᆞᆷ이니孝효
ᄂᆞᆫ어버이셤김애비롯고님금셤김애가온대
오몸셰옴애몯ᄂᆞ니라
愛ᄋᆡ親친者쟈ᄂᆞᆫ不블敢감惡오於어人인ᄒᆞ고敬

경 親친者쟈ᄂᆞᆫ 不블敢감慢만於어人인ᄒᆞᄂᆞ니 愛이 敬경을 盡진於어事ᄉᆞ親친ᄒᆞ면 而이德덕敎교ㅣ 加가於어百ᄇᆡᆨ姓셩ᄒᆞ야 刑형于우四ᄉᆞ海ᄒᆡᄒᆞ리니 蓋개天텬子ᄌᆞ之지孝효ㅣ라

어버이ᄅᆞᆯ ᄉᆞ랑ᄒᆞᄂᆞᆫ 이ᄂᆞᆫ 敢감히 사ᄅᆞᆷ의게 惡오티 아니ᄒᆞ고 어버이ᄅᆞᆯ 공경ᄒᆞᄂᆞᆫ 이ᄂᆞᆫ 敢감히 사ᄅᆞᆷ의게 慢만티 아니ᄒᆞᄂᆞ니 ᄉᆞ랑ᄒᆞ며 공경ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ 어버이 셤김애 다ᄒᆞ면 德덕敎교ㅣ 百ᄇᆡᆨ姓셩의게 더어 四ᄉᆞ海ᄒᆡ(네녁바다 안히니 텬하ᄅᆞᆯ 다 닐옴이라) 예법이 되리니 天텬子ᄌᆞ의 孝효ㅣ라

在지上샹不블驕교ᄒᆞ면高고而이不블危위ᄒᆞ고制졔節절謹근度도ᄒᆞ면滿만而이不블溢일ᄒᆞᄂᆞ니高고而이不블危위ᄂᆞᆫ所소以이長댱守슈貴귀오滿만而이不블溢일은所소以이長댱守슈富부ㅣ니富부貴귀를不블離리其기身신然연後후에사能능保보其기社샤稷직ᄒᆞ며而이和화其기民민人인ᄒᆞ리니蓋개諸졔侯후之지孝효ㅣ라

우희이셔교만티아니ᄒᆞ면노파도위티티아니ᄒᆞ고ᄆᆞ뎌(졀믈ᄡᅳᄆᆞ뎌라)ᄂᆞᆫ를지졔ᄒᆞ며법도롤삼가면ᄀᆞ독ᄒᆞ여도넘ᄶᅵ디아니ᄒᆞᄂᆞ니노파도

위ᄐᆡ티아니홈은ᄡᅥ기리貴귀를딕
ᄀᆞ독ᄒᆞ여도넘ᄶᅵ디아니홈은ᄡᅥ기리富부를
딕희ᄂᆞᆫ배니富부와貴귀를그몸에ᄠᅥ나디아
니ᄒᆞᆫ然연後후에사能능히그社샤稷직社샤ᄂᆞᆫ셔
신이오稷직은곡셕신이니나라히의탁ᄒᆞᆫᄃᆡ라을안보ᄒᆞ며그ᄇᆡᆨ셩
을和화케ᄒᆞ리니諸제侯후의孝효ㅣ라
非비先션王왕之지法법服복이어든不블敢감服
복ᄒᆞ며非비先션王왕之지法법言언이어든不블敢
감道도ᄒᆞ며非비先션王왕之지德덕行ᄒᆡᆼ이어든不
블敢감行ᄒᆡᆼ이니是시故고로非비法법不블言언

ᄒᆞ며非비道도不블行ᄒᆡᆼᄒᆞ야口구無무擇ᄐᆡᆨ言언ᄒᆞ며
身신無무擇ᄐᆡᆨ行ᄒᆡᆼ이라言언滿만天텬下하ㅣ라도
無무口구過과ᄒᆞ며行ᄒᆡᆼ滿만天텬下하ㅣ라도無무
怨원惡오ᄒᆞᄂᆞ니三삼者쟈ㅣ備비矣의然연後후
에사能능守슈其기宗종廟묘ᄒᆞ리니蓋개卿경大대
夫부之지孝효也야ㅣ라
先션王왕의法법의오시아니어든敢감히닙
디아니ᄒᆞ며先션王왕의法법의말ᄉᆞᆷ이아니
어든敢감히니ᄅᆞ디아니ᄒᆞ며先션王왕의德
덕의ᄒᆡᆼ실이아니어든敢감히行ᄒᆡᆼ티아니ᄒᆞᆯ

세니이런故고로法법이아니어든니ᄅᆞ디아
니ᄒᆞ며道도ㅣ아니어든行ᄒᆡᆼ티아니ᄒᆞ야입
에ᄀᆞᆯᄒᆡᆯ말ᄉᆞᆷ이업ᄉᆞ며몸애ᄀᆞᆯᄒᆡᆯᄒᆡᆼ실이업ᄉᆞᆫ
디라말이天텬下하에ᄀᆞ독ᄒᆞ야도입허믈이
업스며ᄒᆡᆼ실이天텬下하에ᄀᆞ독ᄒᆞ야도원망
ᄒᆞ며아쳐ᄒᆞ리업ᄂᆞ니세가지ᄀᆞᄌᆞᆫ然연後후
에사能능히그宗종廟묘(이젯祠ᄉᆞ堂당이라)를딕희리
니卿경태우의孝효ㅣ라
資ᄌᆞ於어事ᄉᆞ父부ᄒᆞ야以이事ᄉᆞ母모ᄒᆞᄃᆡ而이愛
의同동ᄒᆞ며資ᄌᆞ於어事ᄉᆞ父부ᄒᆞ야以이事ᄉᆞ君군

而이敬경同동이라故고로母모取츄其기愛ᄋᆡ호ᄃᆡ而이君군取츄其기敬경ᄒᆞᄂᆞ니兼겸之지者쟈ㅣ父부也야ㅣ라故고로以이孝효事ᄉᆞ君군則즉忠튱이오以이敬경事ᄉᆞ長댱則즉順슌이니忠튱順슌을不블失실ᄒᆞ야以이事ᄉᆞ其기上샹然연後후에사能능保보其기爵쟉祿록ᄒᆞ며而이守슈其기祭제祀ᄉᆞᄒᆞ리니蓋개士ᄉᆞ之지孝효也야ㅣ라

아비셤기기예ᄌᆞ뢰ᄒᆞ야ᄡᅥ어미를셤기되ᄉᆞ랑홈이ᄒᆞᆫ가지며아비셤기기예ᄌᆞ뢰ᄒᆞ야ᄡᅥ님금을셤기되공경홈이ᄒᆞᆫ가지라故고로어

믜게ᄂᆞᆫ그ᄉᆞ랑ᄒᆞᆷ을취ᄒᆞ고님금끠ᄂᆞᆫ그공경
ᄒᆞᆷ을취ᄒᆞᄂᆞ니兼겸ᄒᆞᆫ거시아비라故고로孝
효로ᄡᅥ님금을셤기면튱셩이오공경으로ᄡᅥ
얼운을셤기면공슌ᄒᆞᆷ이니튱셩과공슌을일
티아니ᄒᆞ야ᄡᅥ그우ᄒᆞᆯ셤긴然연後후에사能
능히그벼ᄉᆞᆯ과록을안보ᄒᆞ며그祭졔祀ᄉᆞ를
딕희리니士ᄉᆞ의孝효ㅣ라

用용天텬之지道도ᄒᆞ며因인地디之지利리ᄒᆞ야謹
근身신節절用용ᄒᆞ야以이養양父부母모ㅣ此ᄎᆞ
ㅣ庶셔人인之지孝효也야ㅣ라

하ᄂᆞᆳ道도 봄에내고녀름에길우고ᄀᆞ올ᄒᆡ염글오고겨을에갈ᄉᆞᄒᆞᄂᆞᆫ道도ㅣ라 를ᄡᅳ며ᄯᅡᄒᆡ利리 ᄆᆞ론더존ᄃᆡ각각맛당ᄒᆞᆫ곡셕을시므ᄂᆞᆫ利리라 를 因인ᄒᆞ야몸을삼가며ᄡᅳ기를존졀ᄒᆞ야ᄡᅥ父부母모를침이이庶셔人인의孝효ㅣ라

故고로自ᄌᆞ天텬子ᄌᆞ己의下하로至지于우庶셔人인히孝효無무終죵始시오而이患환不블及급者자ㅣ未미之지有유也야ㅣ니라

故고로天텬子ᄌᆞ로브터아래로庶셔人인에니르히孝효ㅣᄆᆞᄎᆞᆷ이며처엄이업고환란이밋디아닐이잇디아니ᄒᆞ니라

右우ᄂᆞᆫ經경一일章쟝이라

右우(올ᄒᆞᆫ거티니웃그를닐은말이라)ᄂᆞᆫ經경ᄒᆞᆫ章쟝이라

子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞ之지教교以이孝효也야ᄂᆞᆫ非비家가至지而이日일見견之지也야ㅣ라教교以이孝효ᄂᆞᆫ所소以이敬경天텬下하之지爲위人인父부者쟈ㅣ오教교以이悌뎨ᄂᆞᆫ所소以이敬경天텬下하之지爲위人인兄형者쟈ㅣ오教교以이臣신은所소以이敬경天텬下하之지爲위人인君군者쟈ㅣ니詩시云운愷개悌뎨君군子ᄌᆞ

ㅣ여民민之지父부母모ㅣ라ᄒᆞ니非비至지德덕이면其

기孰슉能능順슌民민이如여此ᄎᆞ其기大대者

쟈乎호ㅣ리오

子ᄌᆞㅣ글ᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞ의孝효로뻐기ᄅᆞ

침은집마다니르러날마다보ᄂᆞᆫ거시아니라

孝효로뻐기ᄅᆞ침은뻐天텬下하애사ᄅᆞᆷ의아

비되엿ᄂᆞᆫ이ᄅᆞᆯ공경ᄒᆞᄂᆞᆫ배오悌뎨형과얼운을잘섬김

이라로뻐기ᄅᆞ침은뻐天텬下하에사ᄅᆞᆷ의兄형

되엿ᄂᆞᆫ이ᄅᆞᆯ공경ᄒᆞᄂᆞᆫ배오臣신신하의도리라으로

뻐기ᄅᆞ침은뻐天텬下하에사ᄅᆞᆷ의님금되엿

논이를공경ᄒᆞᄂᆞᆫ배니詩시모시칙이라예닐오ᄃᆡ
愷개悌뎨ᄒᆞᆫ君군子ᄌᆞㅣ여ᄇᆡ셩의父부母모
ㅣ라ᄒᆞ니지극ᄒᆞᆫ德덕이아니면그뉘能능히
ᄇᆡ셩을順슌홈이이러ᄐᆞ시그크리오
右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지首슈章장이니釋셕至지德
덕以이順슌天텬下하ᄒᆞ다
右우ᄂᆞᆫ傳뎐현인의지으신글월이라의첫章쟝이니
지극ᄒᆞᆫ德덕으로써天텬下하를順슌홈
을사기다
子ᄌᆞㅣ曰왈教교民민親친愛ᄋᆡ이ᄂᆞᆫ莫막善션於

어孝효오ㅣ敎교民민禮례順슌은莫막善션於어
悌뎨오移이風풍易역俗쇽은莫막善션於어樂
악이오安안上샹治티民민은莫막善션於어禮례
니

子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ빅셩을親친ᄒᆞ며ᄉᆞ랑홈을
ᄀᆞᄅᆞ침은孝효만善션ᄒᆞ니업고빅셩을례도
과공슌홈을ᄀᆞᄅᆞ침은悌뎨만善션ᄒᆞ니업고
風풍을옴기며俗쇽을밧고기ᄂᆞᆫ우희셔ᄀᆞᄅᆞ쳐도왼거시
風풍이오아래셔비화버릇도왼거시俗쇽이라樂악만善션ᄒᆞ니업
고우흘편안케ᄒᆞ며빅셩을다ᄉᆞ림은禮례만

善선ᄒᆞ니업ᄉᆞ니라

禮례者쟈ᄂᆞᆫ敬경而이已이矣의라故고로敬경其기父부ᄒᆞ면則즉子ᄌᆞ悅열ᄒᆞ고敬경其기兄형ᄒᆞ면則즉弟뎨悅열ᄒᆞ고敬경其기君군ᄒᆞ면則즉臣신悅열ᄒᆞᄂᆞ니敬경一일人인애而이千쳔萬만人인이悅열이라所소敬경者쟈ㅣ寡과ㅣ오而이悅열者쟈ㅣ衆즁ᄒᆞ니此ᄎᆞ之지謂위要요道도ㅣ니라

禮례란거슨공경ᄒᆞᆯᄯᆞᄅᆞᆷ이라故고로그아비를공경ᄒᆞ면ᄌᆞ식이깃거ᄒᆞ고그兄형을공경ᄒᆞ면아이깃거ᄒᆞ고그님금을공경ᄒᆞ면신해

깃거ᄒᆞᄂᆞ니ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을공경홈애千쳔萬만사ᄅᆞᆷ이깃거ᄒᆞᄂᆞᆫ디라공경ᄒᆞᄂᆞᆫ배적고깃거홈이만ᄒᆞ니이ᄅᆞᆯ닐온죵요로온道도ㅣ니라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지二이章쟝이니釋셕要요道도ᄒᆞ다

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의둘잿章쟝이니죵요로온道도ᄅᆞᆯ사기다

曾증子ᄌᆞㅣ曰왈甚심哉재라孝효之지大대也야ㅣ여子ᄌᆞㅣ曰왈夫부孝효ᄂᆞᆫ天텬之지經경이며地디之지義의ㅣ며民민之지行ᄒᆡᆼ이니天텬地디之

자經경을而이民민이是시則측之지ᄒᆞᄂᆞ니則측
天텬之지明명ᄒᆞ며因인地디之지義의ᄒᆞ야以이順
슌天텬下하라ㅣ是시以이로其기敎교ㅣ不블肅
슉而이成셩ᄒᆞ며其기政졍이不블嚴엄而이治티
ᄒᆞᄂᆞ니라

曾증子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ甚심ᄒᆞ다孝효의큼이
여子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ孝효ᄂᆞᆫ하ᄂᆞᆯ희經경이며
ᄯᅡ희義의(틘틘ᄒᆞᆫ거시經경이오올ᄒᆞᆫ거시義의라)며ᄇᆡᆨ셩의ᄒᆡᆼ실
이니하ᄂᆞᆯ과ᄯᅡ희經경을ᄇᆡᆨ셩이이예법받ᄂᆞ
니하ᄂᆞᆯ희ᄇᆞᆯᄀᆞᆷ을법바ᄃᆞ며ᄯᅡ희義의를인ᄒᆞ

야ᄡᅥ天텬下하ᄅᆞᆯ順슌ᄒᆞᄂᆞᆫ디라이러모로ᄡᅥ
그ᄀᆞᄅᆞ침이肅슉디아니ᄒᆞ야도일며그졍ᄉᆞ
嚴엄티아니ᄒᆞ야도다ᄉᆞᄂᆞ니라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지三삼章쟝이니蓋개釋셕以
이順슌天텬下하ᄒᆞ다

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의셋잿章쟝이니ᄡᅥ天텬下
하ᄅᆞᆯ順슌ᄒᆞᆷ을사기다

子ᄌᆞㅣ曰왈昔셕者쟈明명王왕之지以이孝효
治티天텬下하也야애不블敢감遺유小쇼國국
之지臣신ᄒᆞ시니而이況황於어公공侯후伯ᄇᆡᆨ子

ᄌᆞ 男남乎호이 故고로 得득萬만國국之지懽환

心심ᄒᆞ야 以이事ᄉᆞ其기先션王왕ᄒᆞ시며

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 녜 붉ᄀᆞᆫ 님금이 孝효로ᄡᅥ

天텬下하를 다ᄉᆞ리심애 敢감히 져근 나랏 신

하도 기티디 아니ᄒᆞ시니 ᄒᆞ믈며 公공과 侯후

과 伯빅과 子ᄌᆞ과 男남 다ᄉᆞᆺ가지는 제후의 벼ᄉᆞᆯ이라 가 故고

로 일만 나라 희깃거ᄒᆞᆫ ᄆᆞᄋᆞᆷ을 어더ᄡᅥ 그 先

션王왕을 셤기시며

治티國국者쟈ㅣ 不블敢감侮모於어鰥환寡과

니 而이況황於어士ᄉᆞ民민乎호아 故고로 得득

百빅姓셩之지懽환心심ᄒᆞ야以이事ᄉᆞ其기先션君군ᄒᆞ여

나라ᄒᆞᆯ다ᄉᆞ리ᄂᆞᆫ이敢감히鰥환이며寡과에도업슈이녀기디아니ᄒᆞ니ᄒᆞ믈며士ᄉᆞ과빅셩가故고로百빅姓셩의깃거ᄒᆞᄂᆞᆫᄆᆞᄋᆞᆷ을어더뻐그先션君군을셤기며

治티家가者쟈ㅣ不블敢감失실於어臣신妾쳡이니而이況황於어妻쳐子ᄌᆞ乎호아故고로得득人인之지懽환心심ᄒᆞ야以이事ᄉᆞ其기親친ᄒᆞ니라

집을다ᄉᆞ리ᄂᆞᆫ이敢감히臣신과妾쳡의게도

일티아니ᄒᆞ니ᄒᆞ믈며안해과ᄌᆞ식가故고로
사ᄅᆞᆷ의깃거ᄒᆞᄂᆞᆫᄆᆞᄋᆞᆷ을어더ᄡᅥ그어버이ᄅᆞᆯ
셤기니라

夫부然연故고로生ᄉᆡᆼ則즉親친이安안之지ᄒᆞ고
祭졔則즉鬼귀ㅣ享향之지라是시以이로天텬
下하ㅣ和화平평ᄒᆞ야災ᄌᆡ害해ㅣ不블生ᄉᆡᆼᄒᆞ며禍
화亂란이不블作작ᄒᆞᄂᆞ니故고로明명王왕之지
以이孝효治티天텬下하ㅣ如여此ᄎᆞㅣ라詩시云
운有유覺각德덕行ᄒᆡᆼ을四ᄉᆞ國국ㅣ順슌之지
라ᄒᆞ니라

그런故고로사라셔는어버이편안히녀기시고祭제ᄒᆞ면귀신이흠향ᄒᆞᄂᆞᆫ디라이러모로ᄡᅥ天텬下하ㅣ和화平평ᄒᆞ야災지害해나디아니ᄒᆞ며禍화亂란이作작디아니ᄒᆞᄂᆞ니故고로明명王왕의孝효로ᄡᅥ天텬下하다ᄉᆞ리심이이럿ᄐᆞᆺᄒᆞᆫ디라詩시예닐오ᄃᆡ큰德덕行힝을네녁나라히順슌ᄒᆞ다ᄒᆞ니라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지四ᄉᆞ章쟝이니釋셕民민用용和화睦목上샹下하無무怨원다ᄒᆞ

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의넷재章쟝이니ᄇᆡᆨ셩이ᄡᅥ

和화睦목ᄒᆞ야우히며아래怨원이업슴
을사기다
曾증子ᄌᆞㅣ曰왈敢감問문聖셩人인之지德덕
이其기無무以이加가於어孝효乎호가ㅣ잇
曾증子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ敢감히묻ᄌᆞᆸ노니聖셩
人인의德덕이그ᄡᅥ孝효애셔더으니업ᄉᆞ니
잇가
子ᄌᆞㅣ曰왈天텬地디之지性셩애人인이爲위
貴귀ᄒᆞ니人인之지行ᄒᆡᆼ은莫막大대於어孝효ᄒᆞ고
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ天텬地디의性셩이天텬地萬만物믈

디쇠ᄐᆞᆫ거시 性셩이라 애사ᄅᆞᆷ이貴귀ᄒᆞ니사ᄅᆞᆷ의ᄒᆡᆼ실

은孝효에셔큰이업고

孝효ᄂᆞᆫ莫막大대於어嚴엄父부ᄒᆞ고嚴엄父부ᄂᆞᆫ

莫막大대於어配비天텬ᄒᆞ니則즉周쥬公공이其

기人인也야ㅣ시니라

孝효ᄂᆞᆫ아비를존엄홈에셔큰이업고아비를

존엄홈은하ᄂᆞᆯ셔配비홈에셔큰이업ᄉᆞ니곤

周쥬公공빗셩인이시니라이그사ᄅᆞᆷ이시니라

昔셕者쟈에周쥬公공이郊교祀ᄉᆞ后후稷직ᄒᆞ샤

以이配비天텬ᄒᆞ시고宗종祀ᄉᆞ文문王왕於어明

宗祀之宗從註疏釋

명堂당ᄒᆞ샤以이配비上샹帝톄ᄒᆞ시니是시以이로

四ᄉᆞ海ᄒᆡ之지內ᄂᆡㅣ各각以이其기職직으로來

ᄅᆡ助조祭제ᄒᆞ니夫부聖셩人인之지德덕이又우

何하以이加가於이孝효乎호ㅣ리오

녜周쥬公공이郊교하ᄂᆞᆯ씌제ᄒᆞᄂᆞᆫ일홈이라에后후稷직

周쥬ㅅ나라쳣조샹이라을제ᄒᆞ샤ᄡᅥ하ᄂᆞᆯ씌配비ᄒᆞ시고

文문王왕武무王왕아바님이라을明명堂당諸저侯후됴희받ᄂᆞᆫ

집이라에존ᄒᆞ야제ᄒᆞ샤ᄡᅥ上샹帝톄하ᄂᆞᆯ히라씌配

ᄇᆡᄒᆞ시니이러모로ᄡᅥ四ᄉᆞ海ᄒᆡㅅ안히각각

그벼ᄉᆞᆯ로ᄡᅥ와제ᄅᆞᆯ도ᄋᆞ니聖셩人인의德덕

親生之 註
親從
疏釋

이ᄯᅩ 엇디ᄡᅥ 孝효애셔 더ᄒᆞ리오

故고로 親친生ᄉᆡᆼ之지膝슬下하ᄒᆞ야 以이養양父부母모日일嚴엄ᄒᆞᄂᆞ니 聖셩人인이 因인嚴엄以이敎교敬경ᄒᆞ시며 因인親친以이敎교愛ᄋᆡᄒᆞ시니 聖셩人인之지敎교ㅣ 不블肅슉而이成셩ᄒᆞ며 其기政졍이 不블嚴엄而이治티ᄂᆞᆫ 其기所소因인者쟈ㅣ 本본也야ㅣ니

故고로 親친ᄒᆞ요미 무룹아래셔 나셔ᄡᅥ 父부母모를 치되 날로 嚴엄ᄒᆞᄂᆞ니 聖셩人인이 嚴엄홈을 인ᄒᆞ야 ᄡᅥ 공경홈을 ᄀᆞᄅᆞ치시며 親친

홈을인ᄒᆞ야ᄡᅥᄉᆞ랑홈을ᄀᆞᄅᆞ치시니聖셩人
인의ᄀᆞᄅᆞ치시미肅슉디아니ᄒᆞ야도일며그
졍시嚴엄티아니ᄒᆞ야도다ᄉᆞ로ᄆᆞᆫ그인ᄒᆞᆫ배
本본 孝효ᄅᆞᆯ닐옴이라 일시라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지五오章쟝이니釋셕孝효ᄂᆞᆫ
德덕之지本본다ᄒᆞ

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의다ᄉᆞᆺ잿章쟝이니孝효ᄂᆞᆫ
德덕의本본이라홈을사기다

子ᄌᆞㅣ曰왈父부子ᄌᆞ之지道도ᄂᆞᆫ天텬性셩이며
君군臣신之지義의라父부母모ㅣ生ᄉᆡᆼ之지ᄒᆞ시

니續쇽莫막大대焉언이오君군親친臨림之지ᄒᆞ시
니厚후莫막重듕焉언이로다不블愛ᄋᆡ其기親친
이오而이愛ᄋᆡ他타人인者쟈를謂위之지悖패德덕
이오不블敬경其기親친이오而이敬경他타人인
者쟈를謂위之지悖패禮례니라
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ父부子ᄌᆞ의道도ᄂᆞᆫ하ᄂᆞᆯ性
셩이며님금과신하의義의라父부母모ㅣ나
ᄒᆞ시니니움이이만큰이업고님금이며어버
이로臨림ᄒᆞ시니厚후홈이이만重듕ᄒᆞ니업
도다그어버이를ᄉᆞ랑티아니ᄒᆞ고다른사ᄅᆞᆷ

ᄉᆞ랑ᄒᆞᄂᆞᆫ이ᄅᆞᆯ닐오ᄃᆡ悖패ᄒᆞᆫ德덕이라ᄒᆞ고
그어버이ᄅᆞᆯ공경아니ᄒᆞ고다ᄅᆞᆫ사ᄅᆞᆷ공경ᄒᆞ
ᄂᆞᆫ이ᄅᆞᆯ닐오ᄃᆡ悖패ᄒᆞᆫ禮례라ᄒᆞᄂᆞ니라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지六륙章쟝이니釋셕敎교之
지所소由유生ᄉᆡᆼᄒᆞ다

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의여ᄉᆞᆺ잿章쟝이니ᄀᆞᄅᆞ침
의말미암아나ᄂᆞᆫ바ᄅᆞᆯ사기다

子ᄌᆞㅣ曰왈孝효子ᄌᆞ之지事ᄉᆞ親친애居거則
즉致티其기敬경ᄒᆞ고養양則즉致티其기樂락ᄒᆞ고
病병則즉致티其기憂우ᄒᆞ고喪상則즉致티其기

哀ᄋᆡᄒᆞ고 祭졔則즉致티其기嚴엄이니 五오者쟈ㅣ
備비矣의 然연後후에사 能능事ᄉᆞ親친이니라
子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 孝효子ᄌᆞ의 어버이 셤김애
居거홈애ᄂᆞᆫ 그 공경을 닐위고 養양홈애ᄂᆞᆫ 그
즐김을 닐위고 병에ᄂᆞᆫ 그 근심을 닐위고 상ᄉᆞ
ㅣ예ᄂᆞᆫ 그 슬허홈을 닐위고 祭졔예ᄂᆞᆫ 그 嚴엄홈
을 닐윌디니 다ᄉᆞᆺ 가지 ᄀᆞ존 然연後후에사 能능
히 어버이 셤김이니라
事ᄉᆞ親친者쟈ᄂᆞᆫ 居거上샹不블驕교ᄒᆞ며 爲위下
하不블亂란ᄒᆞ며 在ᄌᆡ醜취不블爭정ᄒᆞᄂᆞ니 居거上

샹而이驕교則즉亡망ᄒᆞ고爲위下하而이亂란則
즉刑형ᄒᆞ고在지醜츄而이爭정則즉兵병이니三삼
者쟈ᄅᆞᆯ不블除티ᄒᆞ면雖슈日일用용三삼牲싱之
지養양이라도猶유爲위不블孝효也야ㅣ니라

어버이셤기ᄂᆞᆫ이ᄂᆞᆫ우희이셔교만티아니ᄒᆞ
며아래되야亂란티아니ᄒᆞ며동뉴에이셔ᄃᆞ
토디아니ᄒᆞᄂᆞ니우희이셔교만ᄒᆞ면亡망ᄒᆞ
고아래되야셔亂란ᄒᆞ면형벌ᄒᆞ고동뉴에이
셔ᄃᆞ토면兵병ᄒᆞᄂᆞ니세가지ᄅᆞᆯ더디아니ᄒᆞ
면비록날마다세가짓牲싱쇼와양과도티라으로養

양홈을쁠디라도오히려不블孝효ㅣ되ᄂᆞ니
라
右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지七칠章쟝이니釋셕始시於
어事ᄉᆞ親친及급不블敢감毁훼傷샹ᄒᆞ다
右우ᄂᆞᆫ傳뎐의닐곱잿章쟝이니어버이
셤김애비르솜과밋감히헐우며히여ᄇᆞ
리디아님을사기다
子ᄌᆞㅣ曰왈五오刑형之지屬쇽이三삼千쳔이로
되而이罪죄ㅣ莫막大대於어不블孝효ㅣ라니
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ다ᄉᆺ가지형벌의류ㅣ三삼千

친이로ᄃᆡ罪죄ㅣ不블孝효에셔큰이업스니
라
要요君군者쟈ᄂᆞᆫ無무上샹이오非비聖셩人인者
쟈ᄂᆞᆫ無무法법이오非비孝효者쟈ᄂᆞᆫ無무親친이니
此ᄎᆞㅣ大대亂란之지道도也야니라
님금을요구ᄒᆞᄂᆞᆫ이ᄂᆞᆫ우흘업시녀김이오聖
셩人인을그르다ᄒᆞᄂᆞᆫ이ᄂᆞᆫ法법을업시녀김
이오孝효를그르다ᄒᆞᄂᆞᆫ이ᄂᆞᆫ어버이를업시
녀김이니이크게어즈러올道도ㅣ니라
右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지八팔章쟝이라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의여ᄃᆞᆲ재章쟝이라

子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞㅣ事ᄉᆞ上샹ᄒᆞ되進진思ᄉᆞ盡진忠튱ᄒᆞ며退퇴思ᄉᆞ補보過과ᄒᆞ야將쟝順슌其기美미ᄒᆞ고匡광救구其기惡악이라故고로上샹下하ㅣ能능相샹親친ᄒᆞᄂᆞ니詩시曰왈心심乎호愛의矣의어니遐하不불謂위矣의리오마ᄂᆞᆫ中듕心심藏장之지어니何하日일忘망之지리오ᄒᆞᄂᆞ니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣ님금을셤기되나아가면튱셩을다ᄒᆞᆷ을ᄉᆡᇰ각ᄒᆞ며믈러는허믈을기옴을ᄉᆡᇰ각ᄒᆞ야그아ᄅᆞᆷ다온일란將쟝

遐不謂矣從詩傳釋

ᄒᆞ야順슌ᄒᆞ고그사오나온일란匡광ᄒᆞ야救구ᄒᆞᄂᆞᆫ디라故고로우과아래能능히서르親친ᄒᆞᄂᆞ니詩시예닐오ᄃᆡ ᄆᆞᄋᆞᆷ애ᄉᆞ랑ᄒᆞ거니엇디니ᄅᆞ디아니리오마ᄂᆞᆫ中듕心심애곰초앗ᄉᆡ니어ᄂᆡ날니ᄌᆞ리오ᄒᆞ니라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지九구章쟝이니釋셕中듕於어事ᄉᆞ君군ᄒᆞᆫ

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의아홉잿章쟝이니님금셤김애가온대홈을사기다

子ᄌᆞㅣ曰왈昔셕者쟈애明명王왕이事ᄉᆞ父부

ㅣ孝효라ㅣ故고로事ᄉᆞ天텬이明명ᄒᆞ시며事ᄉᆞ母
모ㅣ孝효라ㅣ故고로事ᄉᆞ地디ㅣ察찰ᄒᆞ시며長장
幼유ㅣ順슌라ㅣ故고로上샹下하ㅣ治티ᄒᆞ니天텬
地디明명察찰ᄒᆞ면神신明명이彰챵矣의라故고
로雖슈天텬子ᄌᆞㅣ라도必필有유尊존也야ㅣ니言
언有유父부也야ㅣ며必필有유先션也야ㅣ니言언
有유兄형也야ㅣ라宗종廟묘致티敬경은不블忘
망親친也야ㅣ오修슈身신愼신行ᄒᆡᆼ은恐공辱욕
先션也야ㅣ니宗종廟묘致티敬경이면鬼귀神신이
著뎌矣의라孝효悌뎨之지至지ㅣ通통於어神

신明명ᄒᆞ며光광于우四ᄉᆞ海ᄒᆡᄒᆞ야無무所소不블
通통ᄒᆞᄂᆞ니詩시云운自ᄌᆞ西셔自ᄌᆞ東동ᄒᆞ며自ᄌᆞ
南남自ᄌᆞ北븍ᄒᆞ야無무思ᄉᆞ不블服복ᄒᆞ니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ녜ᄇᆞᆯᄀᆞᆫ님금이아비셤김
이孝효ᄒᆞᆫ디라故고로하ᄂᆞᆯ셤김이ᄇᆞᆯᄀᆞ시며
어미셤김이孝효ᄒᆞᆫ디라故고로ᄯᅡ셤김이察
찰ᄒᆞ시며얼운이며어린이順슌ᄒᆞᆫ디라故고
로우히며아래다ᄉᆞ리니하ᄂᆞᆯ과ᄯᅡ해ᄇᆞᆯᄀᆞ며ᄉᆞᆲ
편ᄒᆞ면神신明명(귀신의ᄇᆞᆯ금을 닐온말이라)이나타나ᄂᆞ
니라故고로비록天텬子ᄌᆞㅣ라도반ᄃᆞ시尊

존ᄒᆞ리이시니아비이심을니ᄅᆞ며반ᄃᆞ시몬
져ᄒᆞ리이시니兄형이이심을니ᄅᆞ니라宗종
廟묘애공경을닐위욤은어버이를닛디아니
홈이오몸을닷ᄀᆞ며ᄒᆡᆼ실을삼가문조샹을욕
ᄒᆞᆯᄭᅡ저허홈이니宗종廟묘애공경을닐위면
鬼귀神신이나타나ᄂᆞ니라孝효ㅣ며悌뎨의
지극홈이神신明명애ᄉᆞᄆᆞ太ᄎᆞ며四ᄉᆞ海ᄒᆡ예
빗나ᄉᆞᄆᆞᆺ디아닐배업ᄂᆞ니詩시예닐오ᄃᆡ西
셔로브테며東동으로브테며南남으로브테
며北북으로브터ᄉᆡᆼ각ᄒᆞ야服복디아닐이업

다ᄒᆞ니라

右우ᄂᆞᆫ 傳뎐之지 十십章쟝이니 釋셕天텬子

ᄌᆞ之지 孝효ᄒᆞ다

右우ᄂᆞᆫ 傳뎐의 열잿章쟝이니 天텬子ᄌᆞ

의 孝효를 사기다

子ᄌᆞㅣ 曰왈 君군子ᄌᆞ之지 事ᄉᆞ親친이 孝효ㅣ라

故고로 忠튱可가移이於어君군이오 事ᄉᆞ兄형이

悌뎨라 故고로 順슌可가移이於어長댱이오 居거

家가ㅣ 理리라 故고로 治티可가移이於어官관

이니 是시以이로 行ᄒᆡᆼ成셩於어內ᄂᆡᄒᆞ야 而이名명

立립於어後후世세矣의라니

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 君군子ᄌᆞ의 어버이 셤김이 孝효ᄒᆞᆫ디라 故고로 튱셩을 可가히 님금ᄭᅴ 옮기고 兄형 셤김이 悌뎨ᄒᆞᆫ디라 故고로 공슌홈을 可가히 얼운의게 옮기고 집의셔 사로미 다ᄉᆞᆫ디라 故고로 다ᄉᆞ림을 可가히 벼슬의 옮기ᄂᆞ니 이러모로 ᄡᅥ 힝실이 안해 이러 일홈이 後후世세예셔 ᄂᆞ니라

右우ᄂᆞᆫ 傳뎐之지十십一일章쟝이니 釋셕立립身신揚양名명及급士ᄉᆞ之지孝효ᄒᆞ다

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의열ᄒᆞᆫ나잿章쟝이니몸을셰오며일홈을베픔과밋士ᄉᆞ의孝효를사기다

子ᄌᆞㅣ曰왈閨규門문之지內ᄂᆡ애具구禮례矣의乎호뎌嚴엄父부와嚴엄兄형이妻쳐子ᄌᆞ臣신妾쳡이猶유百ᄇᆡᆨ姓셩徒도役역也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ閨규門문(도장문이니집안ᄒᆞᆯ니르니라)안해례되ᄀᆞᆺ잔ᄂᆞᆫ뎌엄ᄒᆞᆫ아비와엄ᄒᆞᆫ兄형이오안해와ᄌᆞ식과臣신과妾쳡이百ᄇᆡᆨ姓셩과徒도役역(구실셔ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ돌히라)ᄀᆞᄐᆞ니라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지十십二이章쟝이라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의열둘잿章쟝이라

曾증子ᄌᆞㅣ曰왈若약夫부慈ᄌᆞ愛ᄋᆡ恭공敬경과安안親친揚양名명은參ᄉᆞᆷ이聞문命명矣의어니와敢감問문從종父부之지令령이可가謂위孝효乎호ㅣ잇가

曾증子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ만일ᄉᆞ랑ᄒᆞ기와공경ᄒᆞ기와어버이를편안ᄒᆞ시게홈과일홈을베프기ᄂᆞᆫ參ᄉᆞᆷ이命명을듣ᄌᆞ왓ᄉᆞᆸ거니와敢감히묻ᄌᆞᆸ노니아비의令령을조ᄎᆞᆷ이可가히孝효

ㅣ라니ᄅᆞ리잇가

子ᄌᆞㅣ曰왈是시何하言언與여오是시何하言언與여오昔셕者쟈애天텬子ᄌᆞㅣ有유爭징臣신七칠人인이면雖슈無무道도ㅣ나不블失실其기天텬下하ᄒᆞ고諸제侯후ㅣ有유爭징臣신五오人인이면雖슈無무道도ㅣ나不블失실其기國국ᄒᆞ고大대夫부ㅣ有유爭징臣신三삼人인이면雖슈無무道도ㅣ나不블失실其기家가ᄒᆞ고士ᄉᆞㅣ有유爭징友우ᄒᆞ면則즉身신不블離리於어令령名명ᄒᆞ고父부ㅣ有유爭징子ᄌᆞᄒᆞ면則즉身신不블陷함於어

不블義의니故고로當당不블義의안ᄒᆞᆫ則즉子ᄌᆞ
不블可가以이不블爭징於어父부며ㅣ臣신不블
可가以이不블爭징於어君군이라故고로當당不
블義의則즉爭징之지니從죵父부之지令령이
又우焉언得득爲위孝효乎호ㅣ리오
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ이엇딘말고이엇딘말고녜
天텬子ᄌᆞㅣᄃᆞ토ᄂᆞᆫ신하닐곱사ᄅᆞᆷ을두면비
록道도ㅣ업스나그天텬下하ᄅᆞᆯ일티아니ᄒᆞ
고諸졔侯후ㅣᄃᆞ토ᄂᆞᆫ신하다ᄉᆞᆺ사ᄅᆞᆷ을두면
비록道도ㅣ업스나그나라ᄒᆞᆯ일티아니ᄒᆞ고

태위ᄃᆞ토ᄂᆞᆫ신하세사ᄅᆞᆷ을두면비록道도ㅣ
업스나그집을일티아니ᄒᆞ고士ᄉᆞㅣᄃᆞ토ᄂᆞᆫ
벋을두면몸이어딘일홈에ᄠᅥ나디아니ᄒᆞ고
아비ᄃᆞ토ᄂᆞᆫ아ᄃᆞᆯ을두면몸이올티아니ᄒᆞᆫᄃᆡ
ᄲᅡ디디아니ᄒᆞᄂᆞ니故고로올티아니ᄒᆞᆫᄃᆡ當
당ᄒᆞ야ᄂᆞᆫ아ᄃᆞᆯ이可가히ᄡᅥ아ᄇᆡ게ᄃᆞ토디아
니티몯ᄒᆞᆯ거시며신해可가히ᄡᅥ님금ᄭᅴᄃᆞ토
디아니티몯ᄒᆞᆯ거시라故고로올티아니ᄒᆞᆫᄃᆡ
當당ᄒᆞ면ᄃᆞ토ᄂᆞ니아ᄇᆡ令령을조ᄎᆞᆷ이ᄯᅩ엇
디시러곰孝효ㅣ되리오

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지十십三삼章쟝이라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의열셋잿章쟝이라

子ᄌᆞㅣ曰왈孝효子ᄌᆞ之지喪상親친은哭곡不불偯의ᄒᆞ며禮례無무容용ᄒᆞ며言언不블文문ᄒᆞ며服복美미不블安안ᄒᆞ며聞문樂악不블樂락ᄒᆞ며食식旨지不블甘감ᄒᆞᄂᆞ니此ᄎᆞㅣ哀의戚쳑之지情졍이라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ孝효子ᄌᆞ의어버이롤거상홈은우롬을偯의티아니ᄒᆞ며례도롤容용티말며말ᄉᆞᆷ을빗내아니ᄒᆞ며됴ᄒᆞᆫ것닙옴애편안

이아니녀기며풍뉴를드르매즐기디아니며
맛난거슬먹음애둘게녀기디아니ᄒᆞᄂᆞ니이
슬프고설워ᄒᆞᄂᆞᆫ情졍이라
三삼日일而이食식은 教교民민無무以이死ᄉᆞ
傷상生ᄉᆡᆼ이며毀훼不블滅멸性셩이니此ᄎᆞㅣ聖셩
人인之지政졍이라
사흘만의먹음은빅셩을ᄀᆞᄅᆞ치되주근이로
뼈산이를상케아니ᄒᆞ며毀훼 毀훼ᄂᆞᆫ여위여얼굴이고뎌되미라 ᄒᆞ야도性셩을업게아니홈이니이聖셩人
인의졍시라

喪상不블過과三삼年년은 示시民민有유終종이니 爲위之지棺관槨곽衣의衾금ᄒᆞ야 而이擧거之지ᄒᆞ며 陳딘其기簠보簋궤ᄒᆞ야 而이哀의戚쳑之지ᄒᆞ며 擗벽踊용哭곡泣읍ᄒᆞ야 哀의而이送송之지ᄒᆞ며 卜복其기宅틱兆됴ᄒᆞ야 而이安안厝조之지ᄒᆞ며 爲위之지宗종廟묘ᄒᆞ야 以이鬼귀享향之지ᄒᆞ며 春츈秋츄祭제祀ᄉᆞᄒᆞ야 以이時시思ᄉᆞ之지ᄒᆞ니

거상을三삼年년의디나디아니홈은ᄇᆡᆨ셩의게ᄆᆞᄎᆞᆷ이이숌을뵘이니棺관과槨곽과옷과니블을ᄒᆞ야들며그簠보과簋궤다제긔일홈이라를

버려슬허ᄒᆞ며擗벽ᄒᆞ며踊용ᄒᆞ며哭곡ᄒᆞ며
泣읍ᄒᆞ야슬허보내며그宅틱兆됴ᄅᆞᆯ졈복ᄒᆞ
야安안厝조ᄒᆞ며宗종廟묘ᄅᆞᆯᄒᆞ야귀신ᄋᆞ로
ᄡᅥ享향ᄒᆞ며봄과ᄀᆞ올희祭제祀ᄉᆞᄒᆞ야시절
로ᄡᅥᄉᆡᆼ각게ᄒᆞ니

生ᄉᆡᆼ事ᄉᆞ愛ᄋᆡ敬경ᄒᆞ고死ᄉᆞ事ᄉᆞ哀ᄋᆡ戚쳑애生
ᄉᆡᆼ民민之지本본이盡진矣의며死ᄉᆞ生ᄉᆡᆼ之지
義의ㅣ備비矣의니孝효子ᄌᆞ之지事ᄉᆞ親친이
終종矣의라

사라겨신제섬기되ᄉᆞ랑ᄒᆞ며공경홈으로ᄒᆞ

고죽으시매셤기되슬허홈애빅셩의本본이극진ᄒᆞ며죽으며살옴의義의ᄀᆞ조니孝효子ᄌᆞ의어버이셤김이ᄆᆞᆺ춤이니라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지十십四ᄉᆞ章쟝이라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의열넷잿章쟝이라

孝효經경諺언解ᄒᆡ終종